

Regu. CLT / CIH / ITH

Le 16 FEB. 2015

Nº 0199

CERTIFICADO DE LA INCLUSIÓN DEL BIEN CATALOGADO INMATERIAL DEL PATRIMONIO CULTURAL ARAGONÉS “FIESTAS DEL FUEGO DEL SOLSTICIO DE VERANO EN EL PIRINEO OSCENSE” EN EL SISTEMA DE INFORMACIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL ARAGONÉS

En Zaragoza, a dos de febrero de dos mil quince, el Director General de Patrimonio Cultural del Gobierno de Aragón

CERTIFICA:

Que las “Fiestas del fuego del solsticio de verano en el Pirineo oscense”, declaradas Bien Catalogado inventariado del Patrimonio Cultural aragonés mediante la Orden, de 10 de junio de 2014, del Departamento de Educación, Universidad, Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón, que fue publicada en el Boletín Oficial de Aragón el 1 de julio de 2014, están inventariadas dentro del Sistema de Información del Patrimonio Cultural Aragonés (SIPCA) con número de registro 1-IAL-HUE-004-157-016.

Se incluye en este certificado el contenido íntegro y literal de la ficha correspondiente a las “Fiestas del fuego del solsticio de verano en el pirineo oscense” que se recoge a continuación:

Nº REGISTRO 1-IAL-HUE-004-157-016

DENOMINACIONES Fiestas del fuego del solsticio de verano en el Pirineo

- Les falles (POPULAR)
- Baixada de falles (POPULAR)
- Corré las fallas (POPULAR)
- Festa de la falleta (POPULAR)
- Las fallas (POPULAR)



TIPOLOGÍA Folclore - Bailes
Fiestas y celebraciones - Fiestas profanas

B.- ÁREA DE LOCALIZACIÓN

• **PROVINCIA:** HUESCA **COMARCA:** LA RIBAGORZA **MUNICIPIO:** MONTANUY **LOCALIDAD:** MONTANUY

- **PROVINCIA:** HUESCA **COMARCA:** LA RIBAGORZA **MUNICIPIO:** MONTANUY **LOCALIDAD:** ANETO
- **PROVINCIA:** HUESCA **COMARCA:** LA RIBAGORZA **MUNICIPIO:** MONTANUY **LOCALIDAD:** CASTANESA
- **PROVINCIA:** HUESCA **COMARCA:** LA RIBAGORZA **MUNICIPIO:** BONANSA **LOCALIDAD:** BONANSA
- **PROVINCIA:** HUESCA **COMARCA:** LA RIBAGORZA **MUNICIPIO:** LASPAÚLES **LOCALIDAD:** LASPAÚLES
- **PROVINCIA:** HUESCA **COMARCA:** LA RIBAGORZA **MUNICIPIO:** LASPAÚLES **LOCALIDAD:** VILLARRUÉ
- **PROVINCIA:** HUESCA **COMARCA:** LA RIBAGORZA **MUNICIPIO:** SAHÚN **LOCALIDAD:** SAHÚN
- **PROVINCIA:** HUESCA **COMARCA:** SOBRARBE **MUNICIPIO:** SAN JUAN DE PLAN **LOCALIDAD:** SAN JUAN DE PLAN

Comentario descriptivo

En algunas localidades aragonesas del Pirineo central y oriental, la noche del 23 de junio, víspera de la festividad de San Juan Bautista, se celebra la singular fiesta de las fallas, con el fuego como eje principal.



El protagonismo del fuego simboliza en la mitología popular precristiana el poder generador del sol en el día más largo del solsticio de verano; el fuego, junto con los otros elementos esenciales primigenios (agua, aire y tierra) constituye la garantía de la vida renovada. Estos elementos esenciales de la naturaleza conllevan rituales de purificación, fertilidad y protección, en una representación sacralizada del mito del Eterno Retorno, que explica la regeneración vital de la naturaleza. En definitiva, rituales que subyacen en el mundo sincrético de las creencias espirituales y religiosas, que han llegado hasta nuestros días insertados en el calendario litúrgico católico.

La tradición que respalda el encendido del faro, las fallas y las hogueras, se ha vinculado a la historia de san Juan Bautista. Su madre, santa Isabel, encendió una hoguera para anunciar a la Virgen María, que iba a tener un hijo.

Según la *Leyenda Dorada*, de Jacobo de Vorágine, la cabeza y cuerpo de san Juan Bautista fueron enterrados en Sebaste (Palestina), donde fueron venerados por los cristianos que veían continuamente los milagros procedentes de esa tumba. Indignado, Juliano el Apóstata ordenó la exhumación de los restos, su descuartizamiento y dispersión para evitar la devoción de los cristianos. Sin embargo, las reliquias siguieron obrando prodigios, ante lo cual Juliano mandó que se volvieran a reunir los pedazos y los quemaran en una hoguera.

Las fallas son propias del área pirenaica oscense, fundamentalmente de la Ribagorza: Bonansa, Aneto, Gabás, Castanesa, Sahún, Montanuy y Laspaúles, así como de San Juan de Plan, en Sobrarbe, donde se conoce como el Diya de

la **Falleta**. La tradición puede observarse en otras áreas pirenaicas como Andorra, Cataluña y Francia.

La celebración comienza cuando vecinos de algunas de estas localidades suben a las cumbres próximas al pueblo y en su cima talan árboles, a cuyos troncos tras ser plantados de nuevo, se les prende fuego: son los faros.

Con las ramas cortadas se confeccionan teas o antorchas, fallas, flamas, fallies o falletas de unos dos metros de largo; se les prende fuego del faro central y los jóvenes comienzan a descender por la ladera de la montaña: es lo que se llama *Correr la falla*. Van guiados por el *cap de colla*, formados en hilera y haciendo girar las fallas sobre sus cabezas, por lo que van desprendiéndose pequeños fragmentos encendidos, que transmiten a su vez las propiedades purificadoras del fuego original.

Una vez en la plaza de cada localidad, se enciende una gran hoguera con los restos de las fallas que han bajado. La bajada de los fallaires es recibida con música y con el tañer de las campanas.

La tradición dice que las cenizas fertilizan los campos y curan las enfermedades de la piel; también, que saltar la hoguera otorga suerte durante el año. Incluso en algunos sitios se arrastraban fajos de fallas encendidas por los campos para favorecer las cosechas.

El fenómeno está experimentando un resurgimiento importante y convirtiéndose en seña de identidad de las localidades pirenaicas centro-orientales. La fiesta de San Juan y las fallas presentan unas connotaciones propias y singulares en Aragón, celebrándose en localidades donde se integran en una comunidad cultural inmaterial.

Las fallas en el Pirineo oscense central y oriental se constituyen como parte del patrimonio inmaterial aragonés por varias razones: por la pervivencia en esta tradición de ancestrales rituales precristianos purificadores y fertilizadores; por la representación del ciclo vital renovador en el momento del solsticio de verano bajo la advocación de San Juan Bautista; por la singularidad de un fuego original-faro en la cima de la montaña sagrada que proporciona el encendido de las fallas, mientras la bajada de los fallaires supone una expansión del fuego purificador por toda la comunidad y rincones del vecindario; por los intensos sentimientos de pertenencia al territorio y la historia de las comunidades pirenaicas depositarias de estos rituales. El fuego cobra en estas localidades una dimensión principal, transmisora de bienes y comunicadora de vida, insertándose en los rituales del ciclo vital en un sincretismo de creencias que perviven a lo largo de los siglos.

Por Orden de 10 de junio de 2014, del Departamento de Educación, Universidad, cultura y Deporte, se declaran **Bien Catalogado Inmaterial** las fiestas del fuego del solsticio de verano en el Pirineo oscense.

Instituciones y/o entidades asociadas:

Consejos Comarcales

Ayuntamientos

Asociaciones comunitarias (ya sean locales o supralocales, como es el caso de la Asociación Cultural de Municipios y Entidades Municipales Fallaires del Pirineo, que reúne a todas las comunidades fallaires del Pirineo español)

Tipo de gestión:

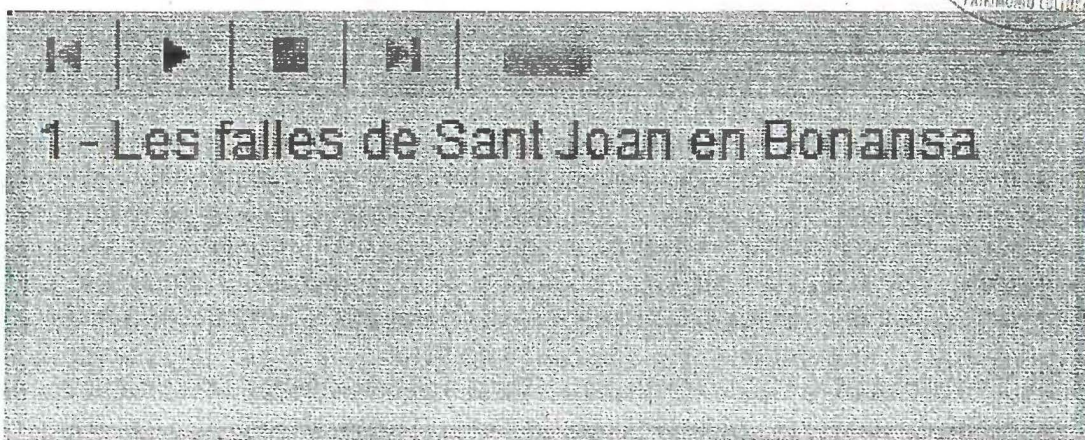
La salvaguarda del elemento está garantizada gracias a una gestión participativa y transversal que implica desde los Servicios competentes de la Dirección General de Patrimonio Cultural hasta el asociacionismo local, pasando por las instituciones supralocales y locales. A ellos se unen otros departamentos competentes en materia de seguridad, incendios o medio ambiente, para asegurar el buen desarrollo anual de las fiestas. La implicación de las comunidades locales que ha sido y sigue siendo muy activa, es un factor determinante en el conjunto de medidas de salvaguarda de estas fiestas.

Revisiones:

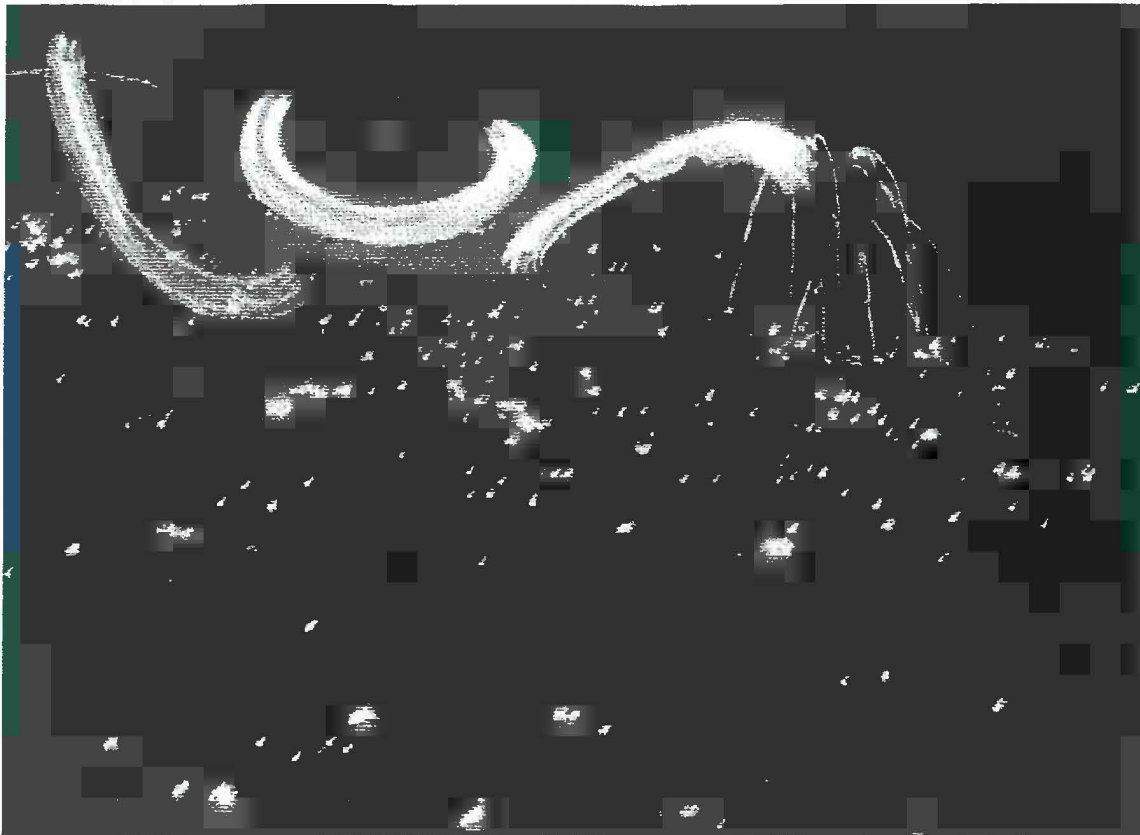
No se han realizado todavía revisiones de esta ficha de inventario desde el día de inscripción de este elemento. Las revisiones se realizan con la participación de las instituciones y comunidades locales.

Bibliografía y discografía

QUINTANA, Artur. (dir.). *Bilat Colrat!: Literatura popular catalana del Baix Cinca, la Llitera i la Ribagorça*. Huesca: Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1997. Quintana, Artur:



Quintana, Artur



Fallas en Sahún. Foto de Monge, María José

Lo que certifico como Director General de Patrimonio Cultural del Gobierno de Aragón, en Zaragoza, a dos de febrero de 2015.

EL DIRECTOR GENERAL DE PATRIMONIO CULTURAL

Monge

Fdo.: Javier Callizo Soneiro

TRADUCTION AU FRANÇAIS
de la fiche d'inventaire de l'Aragon

SIPCA (Système d'Information du Patrimoine Culturel Aragonais)

<http://www.sipca.es/censo/1-IAL-HUE-004-157-016/Fiestas/del/fuego/del/solsticio/de/verano/en/el/Pirineo.html&oral>

Espagne

Dans le document original (pdf), une certification du Directeur General du Patrimoine Culturel du Gouvernement d'Aragon précède la fiche. Voilà la traduction au français du texte de cette certification :

« CERTIFICATION DE L'INCLUSION DU BIEN CATALOGUÉ IMMATÉRIEL DU PATRIMOINE CULTUREL ARAGONAIS FÊTES DU FEU DU SOLSTICE D'ÉTÉ DANS LES PYRÉNÉES DE HUESCA DANS LE SYSTÈME D'INFORMATION DU PATRIMOINE CULTUREL ARAGONAIS

À Saragosse, le deux février deux mille quinze, le Directeur Général du Patrimoine Culturel du Gouvernement d'Aragon

CERTIFIÉ :

Que les « Fêtes du feu du solstice d'été dans les Pyrénées de Huesca », déclarées Bien Catalogué Inventorié du Patrimoine Culturel Aragonais d'après l'Ordre, du 10 juillet 2014, du Département de l'Éducation, les Universités, la Culture et le Sport du Gouvernement de l'Aragon, publiée dans le Journal Officiel de l'Aragon le 1^{er} juillet 2014, sont inventoriées dans le Système d'Information du Patrimoine Culturel Aragonais (SIPCA) sous le numéro de registre 1-IAL-HUE-004-157-016.

Nous joignons à cette certification le contenu intégral et littéral de la fiche correspondant aux « Fêtes du feu du solstice d'été dans les Pyrénées de Huesca » tel que suit ci-dessous : »

N° REGISTRE 1-IAL-HUE-004-157-016

DÉNOMINATIONS

Fêtes du feu du solstice d'été dans les Pyrénées

Les falles (POPULAIRE)

Baixada de falles (POPULAIRE)

Corré las fallas (POPULAIRE)

Festa de la falleta (POPULAIRE)

Las fallas (POPULAIRE)

TYPLOGIE

Folklore-Danses

Fêtes et célébrations - Fêtes profanes

LOCALISATION

Province : Huesca **Canton :** La Ribagorza **Municipalité :** Montanuy **Localité :** Montanuy

Province : Huesca **Canton :** La Ribagorza **Municipalité :** Montanuy **Localité :** Aneto

Province : Huesca **Canton :** La Ribagorza **Municipalité :** Montanuy **Localité :** Castanesa

Province : Huesca **Canton :** La Ribagorza **Municipalité :** Bonansa **Localité :** Bonansa

Province : Huesca **Canton :** La Ribagorza **Municipalité :** Laspaúles **Localité :** Laspaúles

Province : Huesca **Canton :** La Ribagorza **Municipalité :** Laspaúles **Localité :** Villarrué

Province : Huesca **Canton :** La Ribagorza **Municipalité :** Sahún **Localité :** Sahún

Province : Huesca **Canton :** Sobrarbe **Municipalité :** San Juan de Plan **Localité :** San Juan de Plan

Commentaire descriptif

Dans certaines localités aragonaises des Pyrénées centrales et orientales, la nuit du 23 juin, veille de la Saint-Jean-Baptiste, on célèbre les *falles* (brandons), fête très particulière ayant pour axe principal le feu.

Dans la mythologie populaire préchrétienne, le feu symbolise le pouvoir générateur du soleil lors du jour le plus long du solstice d'été ; avec les trois autres éléments premiers (eau, air et terre), le feu garantit le renouveau de la vie. Ces éléments essentiels de la nature impliquent des rituels de purification, de fertilité et de protection, dans une représentation sacralisée du mythe de l'Éternel retour, qui explique la régénération vitale de la nature. Des rituels, en définitive, qui sous-tendent le monde syncrétique des croyances spirituelles et religieuses arrivées jusqu'à nous par le biais du calendrier liturgique catholique.

La tradition qui sous-tend l'allumage du *faro* (mât ou brandon principal), des brandons et des bûchers a été associée à l'histoire de saint Jean-Baptiste. Sa mère, sainte Isabelle, alluma un feu pour annoncer à la Vierge Marie qu'elle allait être mère.

Selon la *Légende Dorée*, de Jacques de Voragine, la tête et le corps de saint Jean-Baptiste furent enterrés à Sebaste (Palestine), où ils firent l'objet de la vénération des Chrétiens qui voyaient ce tombeau opérer sans cesse des miracles. Indigné, Julien l'Apostat ordonna d'exhumer les restes, de les écarteler et de les disperser afin de contrecarrer la dévotion des Chrétiens. Mais comme les reliques continuaient à faire des prodiges, Julien fit rassembler et brûler les morceaux sur un bûcher.

Les *falles* (brandons) sont typiques de la région pyrénéenne de Huesca, fondamentalement de la Ribagorza : **Bonansa, Aneto, Gabás, Castanesa, Sahún, Montanuy** et **Laspaúles**, ainsi que de **San Juan de Plan**, à Sobrarbe, où on les connaît sous le nom de *Diya de la Falleta*. La tradition peut être observée dans d'autres régions pyrénéennes, en Andorre, en Catalogne et en France.

La fête débute lorsque des habitants de ces localités grimpent vers les sommets environnants pour y couper des arbres, dont on enflamme le tronc après l'avoir replanté : ce sont les *faros* (brandons ou mâts).

Avec les branches coupées, on fabrique des flambeaux ou des torches (*fallas, flamas, falles* ou *falletas*) d'environ deux mètres de long ; on les allume au brandon principal, puis les jeunes commencent à descendre le long du versant de la montagne : c'est ce qu'on appelle *Correr la falla*. Guidés par le *cap de colla*, ils avancent en file indienne et font tourner les brandons au-dessus de leurs têtes : de petites flammèches s'en détachent, transmettant à leur tour les propriétés purificatrices du feu originel.

Arrivés sur la place du village, ils allument un grand feu avec les restes des brandons qu'ils ont descendus. Le cortège des *fallaires* est reçu en musique et à grand renfort de cloches.

La tradition veut que les cendres fertilisent les champs et soignent les maladies de la peau ; mais aussi que sauter au-dessus du brasier porte chance toute l'année. À certains endroits, on traînait même des fagots allumés dans les champs afin de favoriser les récoltes.

Le phénomène a connu une résurgence importante et s'est converti en signe identitaire des localités pyrénéennes centrales et orientales. La fête de la Saint-Jean et les *fallas* présentent en Aragon des traits particuliers et, dans les localités où on les célèbre, elles participent d'une communauté culturelle immatérielle.

Dans les Pyrénées de Huesca centrales et orientales, les *fallas* constituent une partie du patrimoine immatériel aragonais, et ce pour diverses raisons : la survivance dans cette tradition de rituels préchrétiens ancestraux de purification et de fertilisation ; la représentation du renouveau du cycle vital au moment du solstice d'été, sous la protection de saint Jean-Baptiste ; la singularité d'un feu originel-brandon à la cime de la montagne sacrée, source où l'on allume les *fallas*, tandis que la descente des *fallaires* matérialise l'expansion du feu purificateur dans toute la communauté et tous les recoins du voisinage ; un sentiment fort d'appartenance au territoire et à l'histoire des communautés pyrénéennes dépositaires de ces rituels. Dans ces localités, le feu acquiert une dimension essentielle, vectrice de patrimoine et communicatrice de vie, et il prend ainsi place parmi les rituels du cycle vital en un syncrétisme de croyances qui se sont perpétuées au fil des siècles.

Sur ordonnance du 10 juin 2014, les fêtes du solstice d'été des Pyrénées de Huesca ont été déclarées « **Bien immatériel catalogué** » par le Département de l'Éducation, les Universités, la Culture et le Sport.

Institutions et/ou organismes associés :

Conseils Régionaux

Mairies

Associations communautaires (locales ou supra-locales, telle l'Association Culturelle des Municipalités et d'Entités municipales *Fallaires* des Pyrénées, qui rassemble toutes les communautés *fallaires* des Pyrénées espagnoles)

Type de gestion :

La sauvegarde de l'élément est garantie par une gestion participative et transversale impliquant aussi bien les services compétents de la Direction générale du patrimoine culturel que les associations locales, en passant par les institutions supra-locales et locales. Se joignent à ceux-ci d'autres départements compétents en matière de sécurité, d'incendies ou d'environnement, afin d'assurer le bon déroulement annuel des fêtes. L'implication des communautés locales, qui ont été et restent très actives, est un facteur déterminant de l'ensemble de mesures mises en œuvre pour sauvegarder ces fêtes.

Révisions :

La fiche d'inventaire n'a fait l'objet d'aucune révision depuis l'inscription de cet élément. Les révisions sont effectuées avec le concours des institutions et des collectivités locales.

Domaine géographique

HUESCA - LA RIBAGORZA - MONTANUY - MONTANUY

Bibliographie et discographie

- QUINTANA, Artur. (dir.). *Bllat Colrat!: Literatura popular catalana del Baix Cinca, la Llitera i la Ribagorça*. Huesca : Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1997.

Suit une photo des fallas de Sahún

*Et la signature du Directeur Général du Patrimoine Culturel du Gouvernement de l'Aragon
Javier Callizo Soneiro*

Núm. identif. (Id.) 934483

Núm. registre falles pirineu 1

Nom de l'element falles

Localització Les, Arties, Pont de Suert, el, Casós, Llesp, Barruera, Taüll, Boí, Erill la Vall, Durro, Vilaller, Senet de Barravés, Alins, Isil, Pobla de Segur, la, Bagà, Sant Julià de Cerdanyola, València d'Àneu

Lloc precís Les falles del territori català tenen vincles amb expressions festives similars en territoris veïns, ja siguin de l'Estat espanyol o dels altres dos Estats que tenen frontera amb Catalunya, com són França i Andorra. A l'Estat espanyol: el Pirineu aragonès, a les comarques de la Ribagorça i del Sobrarbe. A l'Estat francès: els Departaments de la Haute Garonne i de Midi-Pyrénées. A l'Estat andorrà: les Parròquies d'Andorra la Vella, Sant Julià de Lòria i Escaldes-Engordany.

Àmbit activitat Als llocs on es "baixen" les falles hi ha d'haver un indret elevat, normalment situat a mitja muntanya o al capdamunt d'un turó, que és el el faro. L'altre lloc on es desenvolupa la festa és la plaça major del poble -en la majoria dels casos- o algun indret als afores, com és el cas d'Arties, on és plantat el "taro" per després arrossegar-lo, un cop en flames, per dins del poble.

Descripció

Cada festa de falles té unes particularitats úniques a cada poble on se celebra, tot i que podem establir algunes tipologies segons la manera de celebrar-la i el protagonisme de cada element. En el model més general, i en el que hom creu que es troba l'esquema original de la festa, s'encén una foguera en un punt elevat des d'on es divisa la població que celebra la festa, i normalment també les poblacions veïnes. Aquest punt elevat de la muntanya rep generalment el nom de "faro" o "haro", en aranès. L'encesa té lloc amb els darrers raigs de llum que il·luminen aquest punt, mentre que les parts baixes ja estan envaïdes per les ombres de les muntanyes. Quan la foguera ja ha pres prou, el sol ja és post del tot, i mentre el faro ara es troba dominat per les ombres, a baix ja és fosc del tot. Els fallaires van encenent llavors les falles i inicien el descens cap al poble amb la falla encesa, que normalment carreguen a l'espatlla. Els fallaires baixen l'un darrera l'altre enmig de la foscor, de manera que els observadors que ho veuen des del poble només veuen els punts de llum que il·luminen la nit a la muntanya, sempre que els arbres ho permeten. Un cop a baix, hi ha una rebuda alhora festiva, solemne i musical. Un cop el foc s'ha passejat per la població, en alguns indrets corrent, tots els fallaires fan cap al punt on és instal·lada la falla major, normalment la plaça major.

A Isil, les falles es fan amb troncs tallats un mes abans, els quals s'asclen i atascen en una punta, i els deixen assecar. La nit de la revetlla, des del cim del faro, els fallaires baixen amb els troncs encesos a coll pel pendís vertical que porta al poble, en un descens de més d'una hora. Quan s'arriba als prats de tocar del poble, les fadrines obsequien els fallaires amb els obsequis rituals: un trosset de coca, un got de vi i un pomell de flors. Amb l'arribada, es fa el toc d'oració des de la campana de l'església. La comitiva es desvia fins al cementiri on, amb la falla encesa, fan un senyal a la porta per després desfer el camí i travessar el pont per voltar el poble, fins acabar a la plaça. Allà amunteguen les falles a l'entorn de la falla gran. En poca estona la foguera pren grans dimensions i al seu voltant es ballen les danses tradicionals, recuperades el 1993: la marxa dels fallaires, el ball pla, el ball de bastons i la bolangera.

A l'Alta Ribagorça les falles són fetes de trossos de teia clavats a una branca d'avellaner, un material altament combustible que obliga els fallaires a córrer. Els indrets des d'on es baixen són d'accés relativament assequible i pròxim, en alguns casos no gaire elevat. Un cops arribats al poble apilen les falles en una foguera per seguir la festa.

A Les, a la Vall d'Aran, la tarda del 29 de juny, diada de Sant Pere, es planta l'"haro" a la plaça, un tronc d'arbre que supera de llarg els 10 m. Asclat i atascat del capdamunt, després de prop d'una hora d'esforç és plantat a força de braços; un cop dret, un grimpaire el corona amb flors. L'haro roman plantat pràcticament un any sencer: des de Sant Pere fins a la nit de Sant Joan següent. Aquesta nit, després de beneir-lo, s'encén i es crema enmig de la revetlla comunitària. Al seu voltant també s'hi ballen danses tradicionals.

Arties, també a la Vall d'Aran, celebra la festa de Sant Joan al voltant del Taro (de la contracció de l'article "eth" i el substantiu "haro"), un tronc d'abet enorme al qual es cala foc i s'arrossega pels carrers i places del poble, en un trajecte esbojarrat i festiu que es desenvolupa entre la música i els crits dels joves que salten per damunt de les seves flames. Els preparatius de la festa comencen un mes abans quan un grup d'homes joves surten al bosc a buscar l'abet més alt, dret i bonic que troben i el porten fins a l'interior del poble, on és escorçat i desbrancat. Una vegada el tronc està pelat, s'obre pel mig —des del seu cap més gruixut i fins a la meitat de la seva altura— amb l'ajuda d'uns tascons de teia que es queden entaxonats al tronc. Dues setmanes abans del dia de la festa, amb l'ajuda de cordes i falques, es replanta —amb el cantó asclat cap per amunt— en un indret especialment preparat per a l'ocasió, en un extrem del poble, on es deixa assecar fins a la nit de Sant Joan. La nit del 23 de juny, abans de la mitjanit, els joves es van concentrant sota el Taro, tot cantant, ballant i bevent a l'espera que se li cali foc al tronc. En un moment, al crit de «Taro húec» (en aranès, 'foc al Taro!') li encenen el tronc i, quan ja crema abundantment, el fan caure a terra. Aleshores, amb l'ajuda d'unes llargues cordes, el van arrossegant de forma tumultuosa, excitada i festiva pels carrers del poble. Una xaranga acompanya amb música els joves que durant tota la nit pronuncien el seu crit de festa mentre empaiten el tronc ardent: «Arties triquitri, triqui triqui ti!». En determinats indrets, la comitiva s'atura i els joves llancen gasoil a les flames enganxades al tronc per tal de generar unes flames molt més altes, moment que és aprofitat pels assistents per saltar per damunt del Taro i travessar, així, el foc. El trajecte amb el tronc arrossegat pels carrers i les places d'Arties dura unes hores i fa parada a la plaça Urtau on es dispara un petit castell de focs i s'encén el Taro infantil, que utilitzen els més petits per imitar els grans. La comitiva de foc al voltant del Taro encès continua el seu recorregut fins a altes hores de la matinada i acaba davant de la casa de l'alcalde, indret on es deixa de forma definitiva l'arbre ja quasi carbonitzat.

Totes les cremades de falles, haros o taros acaben amb una revetlla, normalment amenitzada amb una orquestra que interpreta les cançons de moda.

La festa de la fia-faia se celebra la nit de Nadal a Bagà i Sant Julià de Cerdanyola, ambdues a l'Alt Berguedà. Les faies són feixos trenats d'una herba, anomenada faiera, que arriben a fer 4 m d'alçada. La tècnica amb què són fetes és la mateixa a les dues poblacions, si bé a Sant Julià de Cerdanyola eifeix porta una branca central a mode d'ànima, fet que comporta que els feixos es mantinguin més rígids. Al vespre els infants, cadascun amb la seva faia, es troben a la plaça. A un senyal convingut s'apaguen els llums, s'encenen les faies pel capdamunt i els infants les comencen a brandar. Mentre es consumeix el trenat, cauen a terra herbes enceses, tot formant una foguera creixent. La plaça pren un aspecte fantàstic, però a diferència de la majoria de festes de foc, conserva un ritme tranquil, un ambient serè. Quan les faies estan massa consumides per poder-les



sostenir, van a engruixir les fogueres. En aquest moment la canalla juga a saltar-les mentre es consumeixen. La festa dura aproximadament una hora; a Bagà es complementa amb un àpat comunitari de torrades i allioli de codony.

Participants

Es pot afirmar que la pràctica totalitat de les persones de les poblacions on té lloc aquesta celebració viuen la festa i hi participen. Una part significativa s'implica en la seva preparació i desenvolupament a través d'associacions i/o grups estables i/o ocasionals. La festa té un marcat caràcter intergeneracional i és oberta i inclusiva. L'any 2012, els pobles de Catalunya on se celebren festes de falles sumaven un total aproximat d'uns 11.500 habitants.

Sens dubte el rol més important de la festa és el dels "fallaires", les persones que baixen les falles des del faro fins a la falla major. Tradicionalment els fallaires han estat homes joves, però des de fa almenys quinze anys la presència de noies està completament incorporada a la festa, amb absoluta normalitat. Generalment aquestes mateixes persones són les que prèviament trien el tronc que farà de falla major o haro, el transporten fins al poble i li donen l'aspecte tradicional que té a cada lloc. També habitualment són els propis fallaires el que es fabriquen les falles al poble i els que pugen les falles fins als respectius faros per donar inici a la festa. A la majoria de llocs, com a Isil, aquestes activitats tenen un caràcter col·lectiu, tot i que en alguns llocs, on la fabricació de la falla implica menys complexitat, aquesta activitat revesteix un caràcter individual.

Tots els grups de fallaires tenen un cap de colla, un fallaire que coordina les accions de la colla. La seva importància varia segons el lloc. A Isil és molt important, atès que bona part del recorregut no discorre per un camí traçat, i el cap és qui ha de guiar tot el grup.

El número de falles -i, per tant, de fallaires- varia segons el lloc. A Bagà, en el moment de fer aquesta fitxa, s'han arribat a baixar 140 falles en una sola festa. A Isil estan limitades a 60. A Durro, Alins i altres indrets, darrerament se n'han baixat al voltant de 30.

En alguns indrets, les noies tenen un rol específic dins la festa. A Isil, les fadrines, un cop els fallaires ja han fet bona part del descens i es troben als prats de tocar del poble, obsequien els portadors del foc amb vi, coca i flors. A la Pobla de Segur les pubilles també esperen els fallaires a l'arribada del poble per oferir-los moscatell i coca de sucre. Aquí desenvolupen un paper d'amfitriones: són elles les que encapçalen la comitiva que desemboca a l'indret de la falla major.

A tot arreu on es baixen falles també els infants en porten. Qualsevol nena o nen de la població o vinculada a ella capaç de transportar una falla sense perill de cremar-se pot fer-ho. Els nens, però, no fan tota la baixada des del faro, sinó que generalment s'esperen en grup -acompanyats de persones grans- en algun indret pla proper al poble, i abans de l'entrada dels joves, o al mateix temps, es dirigeixen fins a l'indret on és plantada la falla major i hi depositen la seva.

En alguns municipis, com ara a Arties, l'alcalde és el responsable d'apagar el Taro, davant de casa seva, fins on el gran tronc en flames ha estat portat per la gent. En altres casos, el capellà beneeix prèviament el foc (a Isil) o bé l'encén (a Les). En altres casos és l'últim home del poble que s'ha casat qui encén el foc (Boi). Aquest recent casat -el "fadrí major"- fa de cap de colla i guia la baixada dels fallaires.

Les comunitats fallaires del Pirineu català comparteixen aquesta mateixa festa amb altres comunitats distribuïdes pels Pirineus aragones, francès i andorrà. Més enllà del territori administratiu o idiomàtic al qual pertanyin, totes les comunitats fallaires i tots els seus membres tenen un fort sentiment de pertinença a una gran família fallaire pirinenca. Si bé és cert que la coincidència de la festa en el calendari per a moltes de les comunitats fallaires, impedeix molt sovint participar en festes veïnes, atès que cap membre vol perdre's la "seva" festa, existeix un fort vincle intercomunitats que ultrapassa aquesta dificultat.

Ús i funció

festiu, ritual

Pr. ús i funció

S'atribueixen a les fogueres i al fum que desprenen virtuts purificadores, vivificadores i fertilitzants, que s'escampen per les muntanyes, els camps les viles i els seus habitants. A l'endemà al matí, la gent s'emporta brases i cendres de la foguera per protegir llars i jardins.

Pels joves, la primera baixada de falles és un moment molt important, perquè representa el pas de l'adolescència a l'edat adulta.

S'entén, en qualsevol cas, que aquestes festes de foc esdevenen un moment de refundació cíclica dels lligams familiars, socials i comunitaris, que ajuden a reforçar el sentiment de pertinença, identitat i continuïtat. Moment anual de retrobaments i de renovació de lligams afectius, però també espacials, entre els que han romàs al país i els que han marxat a viure a fora, els quals tornen cada any per compartir la festa i la tradició.

Culturalment, aquest és un moment de "pirineïsmes", en què hom se sent part integrant d'un paisatge físic, històric i cultural compartit, que el foc fa particularment present en aquesta nit màgica. El caràcter festiu i cooperatiu d'aquesta tradició contribueix a l'apropament i al reconciliació. L'element contribueix a la igualtat entre gèneres, a la integració dels nousvinguts i a promoure la cultura del voluntariat, de la solidaritat i de l'hospitalitat.

Hª de la festa

El descens de falles des dels cims de pujols i turonades era comú a tot el Pirineu. Existeixen referències a la vall aragonesa de Benasc, a Andorra, a la vall navarresa de Baztán... Dins de Catalunya, a l'Alta Ribagorça, esteses a la majoria dels pobles, a l'Alt Urgell, a la Val d'Aran, a Luchon (França) al Pallars Sobirà, al Pallars Jussà i al Berguedà. També hi ha referències de portades de torxes la nit de Sant Joan al Vallès Occidental i la Selva a Tossa de Mar, on les anomenaven "faites".

La hipòtesi més acceptada és que aquestes festes tenen un origen remot, de caràcter pagà (cultes al Sol), després cristianitzats (Sant Joan Baptista, Sant Joan Evangelista). No obstant això, la referència escrita més antiga relacionada amb la baixada de falles es troba al Cant I del poema "Canigó", de Jacint Verdaguer, publicat el 1886. Aquí, Verdaguer situa la baixada de falles des del cim del Canigó, indret on no hi ha constància que s'hagin baixat mai falles. Se sap que Verdaguer havia fet llargues excursions els anys 1882 i 1883 per la Cerdanya, l'Alt Urgell, el Pallars, la Ribagorça, Andorra, la Vall d'Aran

i l'Arièja, i se suposa que la descripció que fa dins "Canigó" prové de l'observació directa d'una festa de falles realitzada durant una d'aquestes estades. No se sap en quin indret les va veure, tot i que en els diaris del darrer terç del segle XIX surten algunes referències de baixades de falles al Pallars, sense massa especificació de l'indret, però. Segons alguns, Verdaguer les hauria vist a la Ribagorça; segons una altra hipòtesi, al Pallars Jussà.

La primera referència escrita fora de la ficció la trobem el 1902 en una crònica sobre la festa major d'Isil, al diari "La Veu de Catalunya". El despoblament del Pirineu va anar minvant el conjunt de la festa, però les falles es van mantenir, tal i com es pot comprovar en els textos de Joaquim Morelló a la monografia "les Valls d'Àneu" (1904), Valeri Serra i Boldú a "La Vanguardia" (1926 i 1934), a la monografia "Pallars", de Jaume Sala i Sivillà (1946), o al llibre "Pirineo español" de Ramon Violant i Simorra (1949), entre d'altres. La primera monografia específica sobre les falles és el reportatge fotogràfic de Pere Català Roca (1957); escrita, és l'opuscle "Aquesta nit encenem falles" (1987), amb textos de Coll, Fàbregas, Farràs i Rella. El primer reportatge audiovisual es deu al programa VÍbria, de TV3 (1990), el qual va rebre el premi Pica d'Estats de la Diputació de Lleida.

Els investigadors Oriol Riart i Sebastià Jordà han apuntat la hipòtesi d'un possible origen pràctic, relacionat amb pràctiques militars o comunicatives. Creuen que el 'faro', 'farro', 'foro' o 'haro', l'indret elevat de la muntanya i visible des del poble des d'on s'inicia els descens, documentats des del segle XI, haurien estat utilitzats per a la comunicació entre poblacions, per a funcions de vigilància o militars en general, amb l'encesa de focs.

Data celebració	Solstici d'estiu (23 de juny) i solstici d'hivern (24 de desembre)
Pr. data celebr.	<p>Si bé aquestes festes s'havien emmarcat antigament en els dos solsticis, el d'hivern (als voltants de Nadal) i el d'estiu (per Sant Joan), han perdurat fins avui principalment les celebracions del solstici d'estiu que es celebren o bé la nit de Sant Joan o bé pels voltants d'aquesta data tan important del calendari festiu català. Tanmateix, han quedat dos localitats on les seves comunitats continuen mantenint la tradició de les falles també del solstici d'hivern -Bagà i Sant Julià de Cerdanyola-. En certes comunitats aquestes festes coincideixen amb la Festa Major del poble o amb una festa patronal local.</p> <p>Pel que fa a les que se celebren durant el solstici d'estiu, si bé la nit de Sant Joan és la data de referència i dia simbòlic indiscutible per a tothom i per totes aquestes celebracions, no totes les festes de les falles es celebren la nit de Sant Joan. Amb els anys algunes han mogut la data de celebració per diversos motius, com ara fer-la coincidir amb la seva Festa Major, per una qüestió de proximitat en el calendari, amb un Sant Patró o simplement, al contrari per no fer-la coincidir amb un poble veí. Aquestes noves dates han arrelat plenament en els costums d'aquestes comunitats. Actualment, la primera festa de les falles d'estiu es celebra a Durro el 16 de juny i l'última a Llesp el penúltim cap de setmana de juliol.</p>
Periodicitat	anual
Durada	<p>La durada de l'activitat és molt variable: des de l'hora i mitja aproximada que dura la fia-faia de Bagà i Sant Julià de Cerdanyola, fins al gairebé l'any que roman plantat l'Haro de Les. La festa pròpiament dita, però, es pot considerar que arreu dura unes hores. A Isil, des que els fallaires surten del lloc on estan guardades les falles fins que arriben a baix a la plaça passen unes tres hores. A partir d'aquí, la revetlla sol durar fins a la sortida del sol. A les altres poblacions en què es baixen les falles la durada sol ser una mica més curta, atès que el camí des del faro fins al poble no és tan llarg.</p> <p>A Les, on la plantada de l'Haro és una part important de la festa, les tasques de col·locació de l'Haro al seu lloc pot durar entre una hora a prop de tres, aproximadament. La cremada de l'Haro i el joc amb les falles dura, aproximadament, entre una hora i mitja a dues.</p> <p>No es compten aquí les tasques de preparació de la festa, com la tria del tronc i fustes per fer les falles, una activitat que a Isil, per exemple, té lloc a principis de maig i comporta dies de feina.</p>
Pervivència	La festa es continua celebrant a totes aquestes poblacions amb tota la vigència.

TRADUCTION AU FRANÇAIS
de la fiche d'inventaire
de l'Inventaire du Patrimoine Ethnologique de la Catalogne (IPEC)
Espagne

Dans le document original (pdf), une lettre du Directeur général de la Culture Populaire, l'Associationisme et l'Action Culturelle précède la fiche. Voilà la traduction au français du texte de cette lettre :

« Cher Mr Codina,

Veillez trouver ci-joint la fiche d'inventaire des Falles des Pyrénées, incluse dans la base de données de l'Inventaire du Patrimoine Ethnologique de la Catalogne, du Département de la Culture de la Generalitat de Catalogne.

Salutations cordiales. »

Inventaire du Patrimoine ethnologique de Catalogne

26/01/2015

N° identif. (Id.) : 934483

N° registre : falles pirineu 1

Nom de l'élément : *falles* (brandons, falles)

Localisation : Les, Arties, Pont de Suert, Casós, Llesp, Barruera, Taüll, Boí, Erill la Vall, Durro, Vilaller, Senet de Barravés, Alins, Isil, Pobla de Segur, Bagà, Sant Julià de Cerdanyola, València d'Àneu

Lieu précis : Les *falles* du territoire catalan sont liées à des expressions festives similaires en territoires voisins, en Espagne, mais aussi dans les deux États limitrophes avec la Catalogne : la France et l'Andorre. En Espagne, il s'agit des Pyrénées aragonaises, dans les comarques de la Ribagorça et du Sobrarbe. En France, des départements de la Haute-Garonne et de Midi-Pyrénées.

En Andorre, des Paroisses d'Andorre-la-Vieille, Sant Julià de Lòria et Escaldes-Engordany.

Domaine activité : Là où l'on « descend » les *falles*, il doit y avoir un lieu élevé, en général à mi pente ou au sommet d'une éminence, où prend place le *faro* (brandon ou mât). L'autre endroit où se déroule la fête est la grande place du village –dans la plupart des cas- ou un lieu en-dehors de la localité, comme à Arties, où l'on plante le *taro* avant de le traîner à travers le village après y avoir mis le feu.

Description : Chaque fête a ses propres particularités selon le village où elle a lieu, mais on peut toutefois établir des typologies en fonction du mode de célébration et

de l'importance donnée à chaque élément. Selon le modèle le plus répandu, source, croit-on, du schéma original de la fête, le bûcher est allumé dans un endroit élevé d'où l'on aperçoit la localité qui doit accueillir la cérémonie, et, en principe, les villages voisins. Cet endroit haut perché reçoit généralement le nom de *faro* ou *haro*, en aranais. L'allumage y intervient aux dernières lueurs du jour, quand les ombres de la montagne ont déjà recouvert les parties basses. Lorsque le brasier a bien pris, le soleil est déjà couché, et tandis que le *faro* plonge dans les ténèbres, il fait déjà nuit noire dans la vallée. Les *fallaires* allument alors les brandons et commencent à descendre en direction du village avec leurs torches, qu'ils portent en général sur l'épaule. En file indienne, ils descendent au milieu des ténèbres, de telle sorte qu'on ne voit depuis le village que les points de lumière ponctuant l'obscurité de la montagne, quand les arbres le permettent bien entendu. Arrivés en bas, un accueil festif, solennel et musical leur est réservé. Lorsque le feu a fait le tour du village, à vive allure dans certains endroits, les *fallaires* se rendent à l'endroit où le brandon principal a été dressé, généralement sur la grande place.

À Isil, les brandons sont faits avec des troncs coupés un mois auparavant, puis fendus et maintenus ouverts à une extrémité à l'aide de coins en bois, qu'on laisse ensuite sécher. La nuit de la veillée, de la cime du *faro*, les *fallaires* dévalent la pente verticale qui conduit au village, en portant les troncs allumés sur l'épaule. La descente dure plus d'une heure. Quand ils arrivent aux prés voisins du village, les *fadrines* (filles à marier) leur remettent les cadeaux rituels : un morceau de fougasse, un verre de vin et un bouquet de fleurs. À l'arrivée, la cloche de l'église lance l'appel à la prière. Les membres du cortège font un détour par le cimetière, où, de leur brandon allumé, ils marquent un signe sur la porte avant de rebrousser chemin et de traverser le pont pour retourner au village et, pour finir, à la place. Là, les torches sont entassées autour du brandon principal. En quelques minutes, le bûcher acquiert de grandes dimensions et, tout autour, on exécute les danses traditionnelles récupérées en 1993 : la marche des *fallaires*, le *ball pla*, la danse des bâtons et la *bolangera*.

En Alta Ribagorça, les brandons sont fabriqués avec des éclats de bois plantés sur une branche de noisetier, matériau combustible qui oblige les *fallaires* à courir. Les sites d'où ils descendent sont relativement proches et faciles d'accès, voire même pas très élevés. Arrivés au village, ils empilent les brandons et construisent un bûcher pour continuer la fête.

À Les, dans le Val d'Aran, l'après-midi du 29 juin, jour de Saint-Pierre, on plante le *haro* sur la place : il s'agit d'un tronc d'arbre de plus de 10 mètres de long. Après l'avoir fendu à une extrémité et maintenu ouvert à l'aide de coins en bois, au bout de près d'une heure d'effort, on le plante à la force des bras. Une fois dressé, un grimpeur le couronne de fleurs. Le *haro* reste planté presque toute une année : de la Saint-Pierre à la nuit de la Saint-Jean suivante. Cette nuit-là, après l'avoir béni, on le brûle au milieu de la veillée commune. Et on exécute autour de lui des danses traditionnelles.

Arties, également dans le Val d'Aran, célèbre la fête de Saint-Jean autour du Taro (contraction de l'article "eth" et du substantif "haro"), un énorme tronc de sapin auquel on met le feu et qu'on traîne dans les rues et les places du village, au long

d'un trajet endiablé et festif rythmé par la musique et les cris de jeunes qui sautent au-dessus des flammes. Les préparatifs de la fête débutent un mois avant, lorsqu'un groupe de jeunes gens se rend en forêt pour chercher le sapin le plus haut, droit et beau qu'il peut trouver et le rapporte au village, où il est écorcé et ébranché. Lorsque le tronc est nu, on le fend par le milieu —de l'extrémité la plus large jusqu'à mi-hauteur— et on maintient les lèvres écartées à l'aide de coins en bois. Deux semaines avant le jour de la fête, à l'aide de cordes et de cales, on le replante — extrémité fendue vers le haut— dans un endroit préparé pour l'occasion, à un bout du village, où on le laisse sécher jusqu'à la nuit de la Saint-Jean. Le soir du 23 juin, avant minuit, les jeunes se rassemblent sous le Taro, et ils chantent, dansent et boivent en attendant de mettre feu au tronc. À un moment donné, au cri de «*Taro húec*» (en aranais, 'feu auTaro !'), ils allument le tronc et, lorsqu'il brûle bien, l'abattent à terre. Alors, à l'aide de longues cordes, la joyeuse troupe se met à le traîner dans les rues du village, en faisant grand tapage. Une fanfare accompagne le groupe de jeunes gens, qui, toute la nuit, ne cesse de lancer son cri de fête tout en pourchassant le tronc brûlant : «*Arties triquetri, triqui triqui ti!*». À certains endroits, le cortège s'arrête et les jeunes lancent du gasoil sur les flammes qui lèchent le tronc afin de les raviver, moment que l'assistance met à profit pour sauter par-dessus le Taro et, ainsi, traverser le feu. Le parcours du tronc dans les rues et les places d'Arties dure plusieurs heures, avec une halte sur la place Urtau où un petit feu d'artifice est tiré et où l'on enflamme le Taro des enfants, afin que ceux-ci puissent imiter leurs aînés. Le cortège de feu autour du Taro en flammes poursuit sa route jusqu'au petit matin et prend fin devant la maison du maire, où l'on abandonne définitivement l'arbre pratiquement carbonisé.

Tous les feux de brandons, *haros* ou *taros* s'achèvent par une veillée, généralement au son d'un orchestre interprétant des chansons à la mode.

La fête de la *fia-faia* se tient la nuit de Noël à Bagà et Sant Julià de Cerdanyola, tous deux dans l'Alt Berguedà. Les *faies* sont des fagots tressés avec une herbe, dite *faiera*, qui peuvent mesurer 4 mètres de haut. La technique utilisée est la même dans les deux localités, même si, à Sant Julià de Cerdanyola, le fagot porte en son cœur une branche qui fait office d'âme et le rigidifie. Le soir, les enfants, chacun avec son fagot, se retrouvent sur la place. À un signal donné, les lumières s'éteignent, on allume les fagots à une extrémité et les enfants commencent à les brandir. Pendant que la tresse se consume, il en tombe des herbes embrasées, formant un bûcher grandissant. La place prend une allure fantastique, mais à la différence de la plupart des fêtes du feu, il s'y maintient un rythme paisible, une atmosphère de sérénité. Lorsque les fagots sont trop consumés pour qu'on puisse les tenir, ils vont grossir les brasiers. Alors les gamins jouent à sauter par-dessus, tandis qu'ils finissent de brûler. La fête dure environ une heure ; à Bagà, elle est complétée par un repas en commun à base de tartines grillées et d'ailloli au coing.

Participants : On peut affirmer que la presque totalité des habitants des localités où se tient cet événement vivent la fête et y prennent part. Une part significative

d'entre eux s'implique dans sa préparation et son déroulement, par le biais d'associations et/ou de groupes stables et/ou occasionnels. La fête a un caractère intergénérationnel prononcé et elle est ouverte et inclusive. En 2012, les localités catalanes où des brandons sont organisés totalisaient quelque 11 500 habitants.

Les acteurs principaux de la fête sont sans l'ombre d'un doute les *fallaires*, autrement dit les personnes que descendent les *falles* entre le *faro* et le brandon principal. Traditionnellement, ce sont de jeunes hommes, mais, depuis une quinzaine d'années, les jeunes filles se sont jointes à la fête et leur présence est désormais admise en toute normalité. Généralement, ces personnes sont celles qui ont au préalable sélectionné le tronc destiné à devenir le brandon principal ou *haro*, qui le transportent jusqu'au village et lui donnent l'aspect qu'exige la tradition locale. Ce sont également les *fallaires* qui fabriquent les brandons au village et les montent jusqu'aux *faros* respectifs afin de donner le départ de la fête. Presque partout, comme à Isil, ces activités ont un caractère collectif, encore qu'il y ait certains endroits où, la fabrication du brandon étant moins complexe, elle revêt un caractère individuel.

Tous les groupes de *fallaires* sont dirigés par une personne, le *cap de colla*, qui en coordonne les actions. Son rôle varie selon les endroits. À Isil, il est très important, car une bonne partie du parcours ne suit pas un chemin tout tracé, et le chef doit guider le groupe.

Le nombre de brandons -et, par conséquent de *fallaires*- varie aussi selon les endroits. À Bagà, au moment où nous dressons cette fiche, on a dénombré jusqu'à 140 lors d'une seule fête. À Isil, ils sont limités à 60. À Durro, Alins et ailleurs, il en descend dernièrement autour de 30.

Il arrive que les jeunes filles aient un rôle spécifique à jouer dans la fête. Ainsi, à Isil, les *fadrines* (filles à marier) accueillent dans les prés voisins du village les *fallaires* qui ont déjà couvert une bonne partie du trajet, et elles offrent du vin, de la fougasse et des fleurs aux porteurs de feu. À la Pobla de Segur, les *pubilles* (filles aînées des familles) attendent elles aussi les *fallaires* à leur arrivée au village, pour leur offrir du vin muscat et de la fougasse au sucre. Ici, elles jouent un rôle d'hôtesse et prennent la tête du cortège, qui aboutit à l'endroit où est dressé le brandon principal.

Partout où l'on descend des *falles*, les enfants en portent aussi. Tout garçon, toute fille du village ou ayant un lien avec ce dernier, peut porter un brandon s'il est capable de le faire sans risquer de se brûler. Toutefois, les enfants ne couvrent pas toute la descente depuis le *faro*; généralement, ils attendent en groupe – accompagnés d'adultes- dans un lieu plat à proximité du village, puis, avant l'arrivée des jeunes gens, ou en même temps qu'eux, ils se dirigent vers l'endroit où est planté le brandon principal pour y déposer le leur.

Dans certaines communautés, comme à Arties, le maire est chargé d'éteindre le *Taro*, devant chez lui, où les habitants ont traîné le gros tronc en flammes. Dans d'autres cas, le curé bénit d'abord le feu (à Isil) ou bien l'allume (à Les). Il arrive aussi que ce soit le dernier homme du village à s'être marié qui allume le feu (Boí).

Ce jeune marié -le *fadrí major*- fait office de *cap de colla* et guide la descente des *fallaires*.

Les communautés *fallaires* des Pyrénées catalanes partagent cette même fête avec d'autres, distribuées dans les Pyrénées aragonaises, françaises et andorranes. Au-delà du territoire administratif ou linguistique auquel elles appartiennent, toutes les communautés *fallaires* et tous leurs membres ont un fort sentiment d'appartenance à une grande famille *fallaire* pyrénéenne. S'il est vrai que la date de la fête, identique pour la majorité des communautés *fallaires*, empêche très souvent de participer aux fêtes voisines, personne ne voulant rater la «sienne», il existe entre les communautés un lien très fort qui transcende cette difficulté.

Usage et fonction festive, rituelle

Pr. Usage et fonction : On attribue aux brasiers et à la fumée qui s'en dégage des vertus purificatrices, vivifiantes et fertilisantes, qui se dispersent dans les montagnes et les champs, ainsi que sur les villes et leurs habitants. Le lendemain matin, les gens emportent des braises et des cendres du brasier afin de protéger foyers et jardins.

Pour les jeunes, la première descente de *falles* est un moment très important en ce qu'elle symbolise le passage de l'adolescence à l'âge adulte.

Ces fêtes du feu sont en tout état de cause considérées comme un moment de refondation cyclique des liens familiaux, sociaux et communautaires, qui contribue à renforcer le sentiment d'appartenance, d'identité et de continuité. Un moment annuel de retrouvailles et de renouvellement des liens affectifs, mais aussi spatiaux, entre ceux qui sont restés au pays et ceux qui sont partis vivre ailleurs et reviennent chaque année pour partager la fête et la tradition.

Culturellement, c'est un moment de "pyrénéisme", où l'on a le sentiment de faire partie intégrante d'un paysage physique, historique et culturel partagé, que le feu rend particulièrement présent en cette nuit magique. Le caractère festif et coopératif de cette tradition concourt au rapprochement et à la réconciliation. L'élément contribue à l'égalité entre les sexes, à l'intégration des nouveaux venus et à la promotion de la culture du volontariat, de la solidarité et de l'hospitalité.

Histoire de la fête : La descente de *falles* depuis le sommet des collines et des promontoires était commune à toutes les Pyrénées. Il en existe des références dans la vallée aragonaise de Benasque, en Andorre, dans la vallée navarroise de Baztán... En Catalogne, dans la plupart des localités de l'Alta Ribagorça, dans l'Alt Urgell, au Val d'Aran, à Luchon (France), dans le Pallars Sobirà, le Pallars Jussà et le Berguedà. On a également répertorié des cortèges porteurs de flambeaux, la nuit de la Saint-Jean, dans le Vallès Occidental et la Selva, à Tossa de Mar, où on les appelait *faites*.

L'hypothèse la plus largement acceptée est que ces fêtes d'origine lointaine, à caractère païen (culte du soleil), ont été ensuite christianisées (saint Jean- Baptiste, saint Jean l'Évangéliste). Néanmoins, la référence écrite la plus ancienne qui soit liée

à la descente de *falles* se trouve dans le Chant I du poème intitulé "Canigou", de Jacint Verdaguer, publié en 1886. Verdaguer y situe le départ d'une descente de *falles* au sommet du Canigou, où, que l'on sache, jamais pareil événement ne s'est produit. On sait que Verdaguer avait fait de longues excursions en 1882 et 1883 dans la Cerdagne, l'Alt Urgell, le Pallars, la Ribagorça, Andorre, le Val d'Aran et l'Ariège, et on suppose donc que la description qu'il donne du Canigou provient de l'observation directe d'une descente de *falles* s'étant tenue pendant l'un de ces séjours. On ne sait où il y a assisté, même si les quotidiens du dernier tiers du XIX^e siècle font parfois allusion à des descentes de *falles* dans le Pallars, sans en préciser l'endroit toutefois. D'aucun pensent que Verdaguer les aurait vues dans la Ribagorça ; d'autres avancent l'hypothèse du Pallars Jussà.

La première référence écrite non fictionnelle, nous la trouvons en 1902 dans une chronique sur la fête municipale d'Isil, publiée par le quotidien *La Veu de Catalunya*. Le dépeuplement des Pyrénées avait beaucoup amoindri la fête, mais les *falles* se maintinrent, comme le prouvent les textes de Joaquim Morelló dans sa monographie *Les Valls d'Àneu* (1904), Valeri Serra i Boldú dans *La Vanguardia* (1926 et 1934), la monographie *Pallars*, de Jaume Sala i Sivillà (1946), ou encore l'ouvrage *Pirineo español* de Ramon Violant i Simorra (1949), entre autres. La première monographie spécifique sur les *falles* est un reportage photographique de Pere Català Roca (1957) ; pour l'écrit, c'est l'opuscule intitulé *Aquesta nit encenem falles* (1987), avec des textes de Coll, Fàbregas, Farràs et Rella. Le premier reportage audiovisuel est dû à l'émission *Víbria*, de TV3 (1990), lauréate du prix Pica d'Estats de la Députation de Lérida.

Les chercheurs Oriol Riart et Sebastià Jordà ont émis l'hypothèse d'une possible origine fonctionnelle, liée à des pratiques militaires ou aux communications. Ils pensent que le *faro*, *farro*, *foro* ou *haro*, l'endroit élevé de la montagne, visible depuis le village, d'où débute la descente (sites documentés depuis le XI^e siècle), aurait été utilisé pour les communications entre localités, pour des fonctions de surveillance ou des raisons militaires en général, moyennant l'allumage de feu.

Date célébration : Solstice d'été (23 juin) et solstice d'hiver (24 décembre)

Pr. date célébr. : Si ces fêtes avaient autrefois lieu dans le cadre des deux solstices, celui d'hiver (autour de Noël) et celui d'été (pour la Saint-Jean), seules ou presque ont perduré jusqu'à nos jours les célébrations du solstice d'été, ou de la nuit de la Saint-Jean, ou des alentours de cette date si importante du calendrier festif catalan. Il reste cependant deux localités où s'est maintenue la tradition des *falles* du solstice d'hiver -Bagà et Sant Julià de Cerdanyola-. Dans certaines collectivités, ces fêtes coïncident avec la Grande fête municipale du village ou avec une fête patronale locale.

Quant à celles du solstice d'été, si la nuit de la Saint-Jean est la date de référence et le jour symbolique indiscutable pour tous et pour toutes ces célébrations, toutes les *falles* ne se tiennent pas cette nuit-là.

Avec les années, certaines communes en ont déplacé la date pour diverses raisons, notamment afin qu'elle coïncide avec leur Grande fête municipale, pour des questions de proximité, au calendrier, avec la célébration d'un saint-patron ou, simplement, au contraire, pour qu'elle n'ait pas lieu en même temps que celle d'un village voisin. Ces nouvelles dates se sont enracinées sans mal dans ces communes. Actuellement, la première fête des *falles* d'été se tient à Durro, le 16 juin, et la dernière à Llesp, l'avant-dernier week-end de juillet.

Périodicité : annuelle

Durée : La durée de l'activité est très variable : d'une heure et demie environ pour la *fia-faia* de Bagà et Sant Julià de Cerdanyola, à environ une année, temps que reste planté l'Haro de Les. La fête proprement dite, cependant, se prolonge quelques heures. À Isil, entre le départ des *fallaires* de l'endroit où les *falles* sont entassées et le moment où le cortège pénètre sur la place du village, il s'écoule environ trois heures. Ensuite, la veillée dure généralement jusqu'au lever du soleil. Dans les autres localités qui la pratiquent, la descente de *falles* dure généralement moins longtemps car le chemin entre le *faro* et le village est plus court.

À Les, où la plantation du *Haro* constitue une part importante de la fête, les travaux de mise en place du mât (brandon principal) peuvent durer entre une et trois heures. La combustion du mât et le jeu avec les *falles* se prolongent entre une heure et demie et deux heures environ.

Tout ceci sans compter les opérations préparatoires de la fête, notamment la sélection du tronc et des branches pour les *falles*, une activité qui, à Isil par exemple, prend place début mai et demande plusieurs jours de travail.

Permanence : La fête est célébrée et reste pleinement en vigueur aujourd'hui dans toutes ces localités.

CONSELH GENERAU D'ARAN
Departament de Cultura, Patrimòni e Política Lingüística

INVENTARI PATRIMONI CULTURAU BENS IMMATERIAUS

FICHA D'INVENTARI **ETH HARO** (Les) (prononciant Er Haro)
Redactada: seteme 2013

1. Tipe de ben:

Immatèriau

2. Classificacion:

Hèstes, practiques sociaus e rituaus

3. Cicle Festiu:

Sant Joan, Hèstes deth huec, Hèstes des solsticis

4. Denominacion der element:

Eth Haro (en aranés)

L'Haro (en catalan)

5. D'autres denominacions:

Maugrat qu'eth Haro de Les ei era denominacion generica damb qué se nomena era hèsta, dat qu'aguesta se compòse de diuèrsi rituaus qu'an lòc en dies diferents, es nòms damb es quaus se coneishen cada un d'eri gaudissen tanben d'ua grana significacion e us, en tot constituir un amàs de tèrmes deth patrimòni orau aranés e locau plan interessant.

Eth Haro: tronc d'auet de 11 o 12 m que se quilha ena plaça, eth dia de Sant Pèrre, d'un an tar aute.

Es Halhes: crosques de ceridèr o bedoth estacades en extrem d'un hiu de hèr de 1m de longada e que se cremen en tot hèr-les a dar torns per dessus deth cap, ena net de Sant Joan.

Shasclada deth Haro: Eth dusau dissabte de mai se pòrte a mans er Haro enquiara plaça a on se li clauen es cunhes entà asclar-lo.

Quilha deth Haro: Eth Haro preparat eth mes de mai e deishat secar en tèrra, se plante a man, damb era ajuda d'escales e còrdes, ena plaça.

Crema deth Haro: era hèsta deth huec propiament dita, era net de Sant Joan ena plaça, ath torn deth Haro.

6. Contèxte festiu:

Es halhes

Hèstes deth huec deth solstici d'ostiu

7. Localizacion e comunautats concernides:

Les (Val d'Aran) / 23,45 km² / 634 msnm / 986 h (Idescat, 2013)

UTM(ED50) 31T 313025 4742500

Cau considerar que tota era poblacion constituís era comunautat portadora e transmissora der element, dat qu'ei ua hèsta prigondament arraïtzada en toti es membres, de totes es edats e genres, dera comunautat, e qu'impregne eth sòn imaginari collectiu e eth sòn sentiment d'identitat.

En sen dera comunautat existissen ath delà grops o còlhes qu'arrefortissen era implicacion activa de tota era poblacion, com per exemple era Còlha des Halhes, que participen activament ena organizacion e celebracion de toti es rituaus e moments dera hèsta, e Es Corbilhuèrs, grop de dances tradicionaus que perpetuen era tradicion musicau e dançaira dera hèsta.

Es institucions locals collabòren tanben enes preparatius e celebracion.

Era comunautat de Les a estat era hònt basica informativa entà documentar era ficha d'inventari e a participat activament ena sua elaboracion.

8. Contèxte comunitari:

Ena Val d'Aran: Arties

En d'auti territòris: Damb era denominacion generica de *falles* e damb es logiques variantes locals, es hèstes deth huec deth solstici d'ostiu tanben se celèbren en diferente comunautats pirenenques propèras ara Val d'Aran, com son es comunautats deth Pirenèu aragonés (comarques dera Ribagòrça e Sobrarbe), es comunautats deth Pirenèu catalan (comarques dera Alta Ribagorça, Pallars Sobirà, Pallars Jussà, Berguedà) e es comunautats deth Comenge e deth Coserans (França) e deth Pirenèu andorran.

9. Descripcion der element:

Eth Haro de Les ei ua hèsta que poderiem nomenar temporaument compòsta, dat que presente diuersi moments ritualizadi ath long der an, tot e qu'eth sòn moment algid ei era net de Sant Joan, net deth huec pròpriament dita.

Considerant un cycle, era hèsta se desvolope segontes es següenti moments e rituaus:

- (i) A prumèrs de mai, sense un dia fixe establhit, se talhe er auet en bòsc e se baishe enquiath pòble;
- (ii) Eth dusau dissabte de mai se hè era Shasclada deth Haro. En acabar de dinar, se tròben toti es vesins deth pòble, en camin de Paissàs, dauant deth parc de Pompièrs, a on i é eth tronc, tà transportar-lo, a mans, enquiara plaça deth Haro. Toti es bars e botigues deth recorrut conviden as participants a béuer e minjar. Es Corbilhuèrs dancen es dances tipiques d'Aran pendent era parada en miei deth trajècte. Quan s'arribe ena Plaça dera Glèisa, es hemnes prenen eth relèu e acaben de transportar eth tronc enquiara plaça deth Haro. Aquiu se premanís eth Haro, en tot clauar-li es cunhes de husta enquiara mitat dera sua longada. Aguest ei eth moment en que er arbre deven arbre sagrat, ei a dider, haro. Un viatge prèst, tot eth pòble s'amasse tà sopar plegadi.
- (iii) Eth 23 de junh, coneishut popularament com era net de Sant Joan, Es Corbilhuèrs trèn era imatge de Sant Joan e la porten des dera glèisa enquiara plaça deth Haro. Aquiu eth mossen lo benedís e s'alugue eth Haro. Damb eth huec deth Haro, s'aluguen es Halhes que se cremen en tot hèr-les a a dar torns per dessus deth cap e ath torn deth Haro. Un viatge amortades, ei eth moment des dances tipiques ath torn deth Haro que creme. Quan s'acaben es dances, er Ajuntament aufrís a tot eth mon Vin Caud e Còca de Sant Joan. Era hèsta s'acabe ena maitiada. Se recuelhen cendres o tidons cremadi perque era

tradicion ditz que protegissen es larèrs e era salut des sòns abitants e deth sòn bestiar. Eth cendre s'esbarrique per uarts e camps en tot demanar ua buena cuelheta.

IMPORTANT: Eth Haro que se crème aguesta net ei eth que s'a plantat tà Sant Pèrre, er an ANTERIOR. Ei a dèder, qu'era Shasclada que se hè er an que se crème eth Haro ei tà preparar eth Haro der an següent.

- (iv) Eth dia de Sant Pèrre, eth 29 de junh, se hè era Quilha deth Haro que consistís en plantar eth Haro que se preparèc pendent era shasclada deth mes de mai e que se cremarà tà Sant Joan der an següent. Se plante damb era fòrça des braci, seguint era tradicion, damb era ajuda d'escales per darrèr e estirant damb còrdes peth dauant, tà mantier er equilibri, enquia que se clauè en un horat en miei dera plaça e s'aplome e se cauce. Despús un corròp de joeni pugèn naut de tot tà coronar-lo damb ua corona de flors e damb ua crotz de flors e rams. Ac pòrten es darrères parelhes que s'an maridat. Ei aqueth un rituaü demanant descendéncia ena union dera parelha. Es Corbilhuèrs baren es dances tipiques deth país. (aubades, tricotèr, quadrih, balh-plan, ...). Aguest Haro demorarà tot er an plantat ena plaça, enquiara net de Sant Joan der an següent.

10.Figura/es de proteccion:

Catalogacion des Hèstes deth Huec de Les coma Hèstes Patrimoniaus dera Val d'Aran.
(Conselh Generau d'Aran / ACORD 10.09.2013)

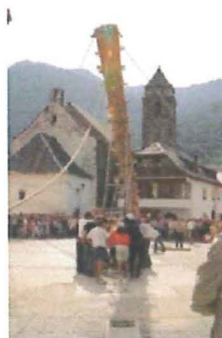
11.Institucion/s responsables:

Conselh Generau d'Aran

12.Materiau de recèrca e documentacion:

Archius istorics
Materiau fotografic e audiovisuau
Assagi e trabalhs de recèrca
Revistes, butletins
Trabalh de camp / Entrevistes

13.Fotografies:



NUM. REGISTRE ENTITAT: 0609018 - CIF: P-7500011-G




NUM. REGISTRE ENTITAT: 0609018 - CIF: P-7500011-G



Fotografies: Esther Sirat Sanglada

NUM. REGISTRE ENTITAT: 0609018 – CIF: P-7500011-G




Jèp de Montoya e Parra
Cap de Cultura e Patrimòni

CONSELH GENERAU D'ARAN
Departament de Cultura, Patrimòni e Politica Lingüistica

INVENTARI PATRIMONI CULTURAU

BENS IMMATERIAUS

FICHA D'INVENTARI
Redactada: seteme 2013

ETH HARO (Arties) (prononçant Eth Taro)

1. Tipe de ben:

Immateriau

2. Classificacion:

Hèstes, practiques sociaus e rituaus

3. Cicle festiu:

Sant Joan, Hèstes deth huec, Hèstes des solsticis

4. Denominacion der element:

Eth Haro (en aranés; prononçant Eth Taro)
L'Haro (en catalan; prononciat el Taro)

5. D'aites denominacions:

--

6. Contèxte festiu:

Es halhes (en aranés)
Hèstes deth huec deth solstici d'ostiu

7. Localizacion e comunitats concernides:

Arties (Val d'Aran) / pòble deth municipi de Naut Aran / 1144 msnm / 400h
Cau considerar que tota era poblacion constituís era comunautat portadora e transmissora der element, dat qu'ei ua hèsta prigondament arraïtzada en toti es membres, de totes es edats e genres, dera comunautat, e qu'impregne eth sòn imaginari collectiu e eth sòn sentiment d'identitat.

En sen dera comunautat existissen ath delà grops o còlhes qu'arrefortissen era implicacion activa de tota era poblacion, com per exemple era Comission d'Hèstes d'Arties, formada pera majoria des joeni deth pòble, qu'a encomanada era gestion e era organizacion dera hèsta de Sant Joan e deth Haro coma eveniment centrau e capitau dera hèsta deth solstici d'ostiu.

Es institucions locaus collabòren tanben enes preparatius e celebracion.
Era comunautat d'Arties a estat era hònt basica informativa entà documentar era ficha d'inventari e a participat activament ena sua elaboracion.

8. Contèxte comunitari:

Ena Val d'Aran: Les

En d'auti territòris: Damb era denominacion generica de *falles* e damb es logiques variantes locals, es hèstes deth huec deth solstici d'ostiu tanben se celèbren en diferente comunautats pirenenques propèras ara Val d'Aran, com son es comunautats deth Pirenèu aragonés (comarques dera Ribagòrça e Sobrarbe), es comunautats deth Pirenèu catalan (comarques dera Alta Ribagorça, Pallars Sobirà, Pallars Jussà, Berguedà) e es comunautats deth Comenge e deth Coserans (França) e deth Pirenèu andorran.

9. Descripcion der element:

Eth Haro servís ara ora tà denominar eth tronc d'auet que se prepare tara hèsta com ara madeisha hèsta. Era hèsta comence un mes abans dera net de Sant Joan, quan se talhe un auet de sèt a ueit mètres de long que se prepare en tot clauar-li cunhes de husta ena part superiora tà daurir-lo e facilitar que se seque e pogue cremar melhor. Un viatge preparat se quilhe ena entrada deth pòble e se dèishe aqui enquiara net de Sant Joan. Arribada aguesta net, s'alugue, se hèr a quèir e se li estaquen ues còrdes longues en extrèm que non creme, tà que tota era gent se i pogue agarrar e toti amassa arrosseguen, corrent, eth tronc per tot eth pòble, seguint tradicions ancestraus de purificacion de camps e carrèrs a traùs des ahlames e des hums. De tant en tant s'arturen e alavetz era gent saute per dessus deth tronc ahlamat, com un ritiau de fòrça, adretia e purificacion. Acabat tot eth recorrut correspon ath baile d'amortar-lo.

10. Figura/es de proteccion:

Catalogacion des Hèstes deth Huèc d'Arties coma Hèstes Patrimoniaus dera Val d'Aran. (Conselh Generau d'Aran / ACÒRD 10.09.2013)

11. Institucion/s responsable/s:

Conselh Generau d'Aran

12. Materiau de recèrca e documentacion:

Archius istorics
Materiau fotografic e audiovisuau
Assagi e trabalhs de recèrca
Revistes, butletins
Trabalh de camp / Entrevistes

13.Fotografies:




NUM. REGISTRE ENTITAT: 0609018 - CIF: P-7500011-G



Fotografies: Gorka Martínez Llurda

NUM. REGISTRE ENTITAT: 0609018 – CIF: P-7500011-G




Jèp de Montoya e Parra
Cap de Cultura e Patrimòni

TRADUCTION AU FRANÇAIS
des fiches d'inventaire (2) :
- Eth Haro de Les (pages 1-4)
- Eth Haro/Taro d'Arties (pages 5-7)
VAL d'ARAN
Espagne

CONSEILH GENERAU D'ARAN
Département de la Culture, le Patrimoine et la Politique Linguistique

INVENTAIRE DU PATRIMOINE CULTUREL

BIENS IMMATÉRIELS

FICHE D'INVENTAIRE
Rédigée : septembre 2013

ETH HARO (Les) (prononcé Er Haro)

1.- Type de bien :
Immatériel

2.- Classification :
Fêtes, pratiques sociales et rituels

3.- Cycle festif :
La Saint-Jean, Fêtes du feu, Fêtes des solstices

4.- Dénomination de l'élément :
Eth Haro (en aranais)
L'Haro (en catalan)

5.- Autres dénominations :

Bien que Eth Haro de Les est la dénomination générique par laquelle on connaît la fête, étant donné que celle-ci se compose de différents rituels qui ont lieu à des jours différents, les noms avec lesquels ils sont désignés jouissent aussi d'une grande signification et sont largement utilisés, constituant un ensemble de termes du patrimoine oral aranais et local très intéressant.

Eth Haro : tronc de sapin d'11 ou 12 m que l'on plante sur la place, le jour de la Saint-Pierre, d'une année pour l'autre.

Es Halhes : écorces de cerisier ou bouleau attachées au bout d'un fil fer d'1m de longueur que l'on brûle en les faisant tourner au-dessus de la tête, la nuit de la Saint-Jean.

Shasclada deth Haro : le second samedi du mois de mai on transporte à force de bras le Haro jusqu'à la place où on lui insère des cales en bois pour le fendre.

Quilha deth Haro : Le Haro que l'on a préparé le mois de mai et que l'on a laissé sécher sur le sol, est planté sur la place, à force de bras avec l'aide d'escaliers et de cordes.

Crema deth Haro : c'est la fête du feu proprement dite, la nuit de la Saint-Jean, sur la place et autour de l'Haro.

6.- Contexte festif :

Les falles

Fêtes du feu du solstice d'été

7.- Localisation et communautés concernées :

Les (Val d'Aran) / 23,45 km² / 635 msnm / 986 h (Idescat, 2013)

UTM(ED50) 31T 31025 4742500

Il faut considérer que toute la population constitue la communauté porteuse et celle qui transmet l'élément, étant donné qu'il s'agit d'une fête profondément enracinée dans tous les membres, de toutes les âges et genre, de la communauté et qui imprègne son imaginaire collectif et son sentiment d'identité.

Dans la communauté il existe des groupes qui renforcent l'implication active de la population, comme c'est le cas de la Còlha des Halhes, qui participe activement à l'organisation et la célébration de tous les rituels et moments de la fête, et de Es Corbilhuèrs, groupe de danses traditionnelles qui perpétue la tradition musicale et des danses de la fête.

Les institutions locales collaborent aussi aux préparatifs de la célébration.

La communauté de Les a été la source fondamentale d'information pour documenter la fiche d'inventaire et a participé activement à son élaboration.

8.- Contexte communautaire :

Dans le Vald'Aran : Arties

Dans d'autres territoires : Avec la dénomination générique de *falles* et avec les variantes locales logiques, les fêtes du feu du solstice d'été se célèbrent aussi dans d'autres communautés pyrénéennes proches de la Val d'Aran, telles les communautés des Pyrénées aragonaises (cantons de la Ribagorça et le Sobrarbe), les communautés des Pyrénées catalanes (cantons de l'Alta Ribagorça, Pallars Sobirà, Pallars Jussà, Berguedà), les communautés du Comminges et du Couserans (France) et celles des Pyrénées andorranes.

9.- Description de l'élément :

Le Haro de Les est une fête que l'on peut appeler temporellement composée étant donné qu'elle présente différents moments ritualisés tout le long de l'an, bien que son moment culminant soit la nuit de la Saint-Jean, la nuit du feu plus précisément.

Considérant un cycle annuel, la fête se développe selon les moments et les rituels suivants :

- (i) Au début du mois de mai, sans jour précis pré établi, on coupe un sapin dans le bois et on le descend jusqu'au village :
- (ii) Le second samedi du mois de mai a lieu la Shasclada deth Haro. Après le déjeuner, tous les voisins du village se retrouvent sur le chemin de Paissàs, devant le Pars des Pompiers, où a été déposé le

tronc, pour le transporter à force de bras jusqu'à la place du Haro. Tous les bars et magasins du parcours invitent les participants à boire et à manger. Es Corbilhuèrs les danses typiques d'Aran pendant l'arrêt qui a lieu au milieu du trajet. Quand le tronc arrive à la Place de l'Église c'est les femmes qui prennent le relais et finissent le transport du tronc jusqu'à la Place du Haro. C'est ici que l'on prépare alors le Haro, en lui insérant des cales en bois dans la moitié de sa longueur. C'est en ce moment que l'arbre devient un arbre sacré, c'est à dire le Haro. Une fois préparé, tout le village se rassemble et partage un dîner.

- (iii) Le 23 juin, jour connu populairement comme la nuit de la Saint-Jean, Es Corbilhuèrs prennent l'image de Saint Jean et la portent depuis l'église jusqu'à la place du Haro. C'est le curé du village qui le bénit et alors on met à feu le Haro. Avec les flammes du Haro on allume alors les Halhes (falles) que l'on brûle en les faisant tourner au-dessus de la tête et en tournant autour du Haro. Une fois toutes brûlées c'est le tour des danses typiques, dansées autour du Haro qui continue en flammes. Une fois les flammes éteintes, la Mairie offre à tous le monde du Vin Chaud et du Gâteau de la Saint-Jean. La fête se finit à l'aube. On prend alors des cendres et des tisons brûlés car selon la tradition elles vont protéger les foyers, leurs habitants, et les troupeaux. Puis les cendres sont éparpillées dans les jardins et les champs pour invoquer une bonne récolte. IMPORTANT : Le haro que l'on vient de brûler cette nuit là, est celui que l'on avait planté sur la place le jour de la Saint-Pierre un an auparavant. C'est à dire que la Shasclada qui a lieu l'an que l'on brûle le Haro, est en fait la préparation de l'Haro que sera brûlé l'année suivante.
- (iv) Le jour de la Saint-Pierre, le 29 juin, a lieu la Quilha deth Haro qui consiste à planter l'Haro que l'on a préparé pendant la Shasclada du mois de mai et qui va être brûlé pour la Saint-Jean de l'année suivante. Le haro est planté avec la force des bras, suivant la tradition, avec l'aide d'escaliers sur l'arrière et de cordes sur le devant, pour maintenir l'équilibre, pendant que l'on l'insère, du bout inférieur, dans un trou préparé au milieu de la place, puis il est mis à plomb et calé. Puis des jeunes grimpent et couronnent le Haro avec une couronne de fleurs, une croix de fleurs et des bouquets fleuris, préparés et offerts par les derniers couples mariés. Par ce rituel on demande de la descendance pour les jeunes couples. Es Corbulièrs dansent les danses typiques du pays (aubades, tricotèr, quadrilh, balh-plan,...). Cet Haro va rester toute une année planté au milieu de la place, jusqu'à la nuit de la Saint-Jean de l'an prochain.

10.- Figure/s de protection :

Catalogage des Fêtes du Feu de Les en tant que Fêtes Patrimoniales de la Val d'Aran
(Conselh Generau d'Aran / ARRÊTÉ 10.09.2013)

11.- Institution/s responsable/s :

Conselh Generau d'Aran

12.- Matériel de recherche et de documentation :

Archives historiques
Matériel photographique et audiovisuel
Essais et travaux de recherche
Revue, bulletins
Travail sur le terrain / entretiens

13.- Photos :

(La fiche originale d'inventaire contient 19 photos illustrant les principaux moments/rituels décrits dans la fiche d'inventaire / auteur : Esther Sirat Sanglada)

La fiche est signée par :

Jèp de Montoya e Parra
Chef de la Culture et du Patrimoine

CONSEILH GENERAU D'ARAN

Département de la Culture, le Patrimoine et la Politique Linguistique

INVENTAIRE DU PATRIMOINE CULTUREL

BIENS IMMATÉRIELS

FICHE D'INVENTAIRE

ETH HARO (Arties) (prononcé **Eth Taro**)

Rédigée : septembre 2013

1.- Type de bien :

Immatériel

2.- Classification :

Fêtes, pratiques sociales et rituels

3.- Cycle festif :

La Saint-Jean, Fêtes du feu, Fêtes des solstices

4.- Dénomination de l'élément :

Eth Haro (en aranais ; prononciation, Eth Taro)

L'Haro (en catalan ; prononciation, el Taro)

5.- Autres dénominations :

--

6.- Contexte festif :

Les falles / Es halhes (en aranais)

Fêtes du feu du solstice d'été

7.- Localisation et communautés concernées :

Arties (Val d'Aran) / village de la municipalité de Naut Aran / 1144 msnm / 986 h (Idescat, 2013)

Il faut considérer que toute la population constitue la communauté porteuse et celle qui transmet l'élément, étant donné qu'il s'agit d'une fête profondément enracinée dans tous les membres, de toutes les âges et genre, de la communauté et qui imprègne son imaginaire collectif et son sentiment d'identité.

Dans la communauté il existe des groupes qui renforcent l'implication active de la population, comme c'est le cas de la Commission des Fêtes d'Arties, constituée par la majorité des jeunes du village qui assume la gestion et l'organisation de la fête de la Saint-Jean et du Haro en tant qu'événement central et capital de la fête du solstice d'été.

Les institutions locales collaborent aussi aux préparatifs de la célébration. La communauté de Les a été la source fondamentale d'information pour documenter la fiche d'inventaire et a participé activement à son élaboration.

8.- Contexte communautaire :

Dans le Vald'Aran : Les

Dans d'autres territoires : Avec la dénomination générique de *falles* et avec les variantes locales logiques, les fêtes du feu du solstice d'été se célèbrent aussi dans d'autres communautés pyrénéennes proches de la Val d'Aran, telles les communautés des Pyrénées aragonaises (cantons de la Ribagorça et le Sobrarbe), les communautés des Pyrénées catalanes (cantons de l'Alta Ribagorça, Pallars Sobirà, Pallars Jussà, Berguedà), les communautés du Comminges et du Couserans (France) et celles des Pyrénées andorranes.

9.- Description de l'élément :

Le Haro sert à la fois pour désigner le tronc de sapin que l'on prépare pour la fête, et la fête elle-même. La fête commence un mois avant la nuit de la Saint-Jean, lorsque l'on abat un sapin de sept à huit mètres de longueur que l'on prépare en lui insérant des cales en bois dans la partie supérieure pour le fendre et pour faciliter qu'il sèche et puisse mieux brûler. Une fois préparé on le plante à l'entrée du village où il y reste jusqu'à la nuit de la Saint-Jean. Cette nuit arrivée, il est mis au sol, allumé d'un bout, on attache de longues cordes à l'autre bout qui ne brûle pas, pour que tous les gens puissent les tenir et alors tous ensemble traînent, en courant, le tronc à travers tout le village, suivant des traditions ancestrales de purification des champs et des rues à travers les flammes et les fumées. De temps en temps le cortège s'arrête et les gens sautent par dessus le tronc en flammes, expression d'un rituel de force, habileté et purification. Une fois tout le parcours achevé, c'est au maire que correspond d'éteindre le haro.

10.- Figure/s de protection :

Catalogage des Fêtes du Feu d'Arties en tant que Fêtes Patrimoniales de la Val d'Aran
(Conselh Generau d'Aran / ARRÊTÉ 10.09.2013)

11.- Institution/s responsable/s :

Conselh Generau d'Aran

12.- Matériel de recherche et de documentation :

Archives historiques
Matériel photographique et audiovisuel
Essais et travaux de recherche
Revues, bulletins
Travail sur le terrain / entretiens

13.- Photos :

(La fiche originale d'inventaire contient 6 photos illustrant les principaux moments/rituels décrits dans la fiche d'inventaire / auteur : Gorka Martínez Llurda)

La fiche est signée par :

Jèp de Montoya e Parra
Chef de la Culture et du Patrimoine